



**BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS
TARP
LIETUVOS RESPUBLIKOS KAUNO RAJONO SAVIVALDYBĖS
IR
LENKIJOS RESPUBLIKOS SEINŲ APSKRITIES**

Kauno rajonas
2016 m. liepos 6 d.

2016-07-18 Nr. MS-4

Seinų apskritis, atstovaujama viršininko Piotro Franciszeka Alsco, ir Kauno rajono savivaldybė, atstovaujama mero Valerijaus Makūno, toliau vadinamos Šalimis, siekdamos plėtoti ir stiprinti visapusiškus regionų tarpusavio ryšius, pagrįstus savanoriškumo, lygiateisiškumo ir abipusės naudos principais, atsižvelgdamos į būtinybę veiksmingiau naudoti ekonomines ir kultūrines galimybes, sudaro šią sutartį.

- Bendradarbiavimo pagrindas yra šalių lygiateisiškumas.
- Tolesni santykiai plėtojami remiantis šalių galimybėmis ir pasitikėjimu.
- Ypatingas dėmesys skiriamas Europos Sąjungos projektams rengti ir lėšoms panaudoti, savivaldos institucijų veiklai gerinti, tarptautiniams mainams ir patirtimi kultūros, švietimo, ekologijos, turizmo, jaunimo srityse keistis.
- Abi šalys remia keitimąsi savivaldybių administracijos ir padalinių funkcionavimo patirtimi ir žiniomis, įgyvendina bendras programas ir rengia bendrų projektų planus.
- Šalys, remdamosi supratingumu ir tolerancija grįžtais santykiais, esant galimybei, įsipareigoja stiprinti kultūros, sporto, ekonomikos, ūkio, politikos ir kitas sritis.
- Abi šalys, įgyvendindamos įsipareigojimus, turi remtis turimais finansiniais ištekliais.

Sutartis įsigalioja ją pasirašius ir yra neterminuota. Abiejų šalių susitarimu bet kuriuo metu sutartis gali būti nutraukta, keičiama arba pildoma. Sutartis pasirašyta Kauno rajone 2016 m. liepos 6 d. lietuvių ir lenkų kalbomis dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią.



Kauno rajono savivaldybės
Meras
Valerijus Makūnas



Piotr Alsco

Seinų apskrities
Viršininkas
Piotr Franciszek Alsco



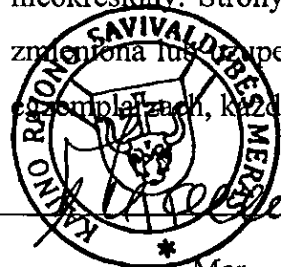
UMOWA O WSPÓLPRACY
SAMORZĄDU REJONU KOWIEŃSKIEGO (REPUBLIKA LITEWSKA)
I
POWIATU SEJNEŃSKIEGO (RZECZPOSPOLITA POLSKA)

Rejon Kowieńskiego
dnia 6 lipca 2016 roku

Powiat Sejneński, reprezentowany przez Starostę Piotra Franciszka Alszko, oraz Samorząd Rejonu Kowieńskiego, reprezentowany przez Mera Valerijusa Makūnasa, dalej zwane Stronami, dążąc do rozwoju oraz wzmocnienia wszechstronnych więzi między regionami, opartych na dobrowolności, równouprawnieniu i zasadzie obustronnej korzyści, uwzględniając konieczność efektywnego wykorzystania możliwości ekonomicznych i kulturowych, zawierają niniejszą umowę:

- Podstawą współpracy jest równoprawność stron.
- Relacje oparte będą na możliwościach obu stron i wzajemnym zaufaniu.
- Szczególną uwagę poświęca się przygotowaniu projektów Unii Europejskiej oraz wykorzystaniu środków finansowych, polepszaniu działalności samorządów, wzajemnej wymianie międzynarodowej osób, w szczególności młodzieży, jak również wymianie doświadczeń w dziedzinach kultury, oświaty, ekologii, turystyki.
- Obie strony popierają wymianę doświadczeń administracji samorządowej, wiedzy w zakresie funkcjonowania jej jednostek, realizują wspólne programy oraz przygotowują plany wspólnych projektów.
- Strony bazując na relacjach opartych na zrozumieniu i tolerancji- w miarę możliwości- zobowiązują się wzmocniać współpracę w zakresie kultury, sportu, ekonomii, gospodarki, polityki i innych.
- Obie strony spełniając swoje obowiązki opierają się na posiadanych zasobach finansowych.

Umowa wchodzi w życie po jej podpisaniu i czas jej obowiązywania jest nieokreślony. Strony ustalają, że niniejsza umowa w każdej chwili może być rozwiązana, z zastrzeżeniem, że jest ona już wypełniona. Podpisana w Rejonie Kowieńskim dn. 6 lipca 2016 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w języku litewskim i polskim, które posiadają jednakową moc prawną.



Mer
Rejonu Kowieńskiego
Valerijus Makūnas



Piotr Alszko

Starosta
Powiatu Sejneńskiego
Piotr Franciszek Alszko